

.....

وقتی برای تنهایی

چهار فصل، چهار شهر
و جستاری درباره‌ی لذت خلوت کردن با خود

.....

استدانی روزن لوم
ترجمه‌ی زهره عقیقی



سرشناسه : روزنبلوم، استفانی، Rosenbloom, Stephanie
عنوان و نام پدیدآور : وقتی برای تنهایی : چهار فصل، چهار شهر و جستاری درباره ی لذت خلوت کردن با خود/ استفانی روزنبلوم؛ ترجمه ی زهره حق بین
مشخصات نشر : تهران : کتاب یک، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری : ۳۱۱ ص

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۶۲۳۴-۶۵-۶

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت : عنوان اصلی : Alone time, Four seasons, Four Cities and the Pleasures of Solitude, 2018

موضوع : روزنبلوم، استفانی -- سفرها

Rosenbloom, Stephanie -- Trave موضوع :

موضوع : مسافران -- روان شناسی

موضوع : Psychology -- Travelers

موضوع : عزلت

Solitude موضوع :

شماره افزوده : حق بین، زهره، ۱۳۶۴، مترجم

رده بندی کنگره : G1۵۵

رده بندی دیویی : ۹۱۰/۴۰۱۹

شابک کتابشناسی ملی : ۵۹۸۵۳۳۲



ketabekpublication@gmail.com

وقتی برای تنهایی

چهار فصل، چهار شهر

و جستاری درباره ی لذت خلوت کردن با خود

استفانی روزنبلوم

مترجم : زهره حق بین

چاپ اول

شمارگان : ۱۱۰۰

چاپ و صحافی : چاپخانه قدیانی، تهران

ویرایش : استودیو کتاب یک

طراح جلد و صفحه آرا : پرینان حق بین

همه حقوق محفوظ است.

قیمت : ۴۸۰۰۰ تومان

زندگی کوتاه‌تر از آن است که صرف نوشیدن طعم‌های ناخوشایند شود
درباره‌ی تنها غذاخور...

۱۳۵	اسکودار هنر از پیش آماده بودن
۱۴۷	حمام ترکی اهمیت امتحان کردن چیزهای جدید
۱۵۹	دعوت به عبادت آموختن خوب گوش کردن
۱۶۹	فقدان
۱۷۱	پله های رنگین کمانی بی اغلو قدردانی
۱۷۹	پیش از این به تمام نمود زودگذر بودن
۱۸۷	فصل سوم: پاییز: فلواتان
۱۸۹	سکوت
۱۹۱	بیکان ها و فرشته ها بازی هایی برای یک نفر
۲۰۹	تنها با ونوس درباره ی دیدن
۲۱۹	آگاهی
۲۲۱	راهروی مخفی آموزش به خود
۲۳۹	فصل چهارم: زمستان: نیویورک
۲۴۱	خانه

۲۴۲

شهر در باب مأموریت

۲۴۱

پناهگاه‌ها و غریبه‌ها طراحی کردن خانه

۲۷۵

قصیده‌ای برای وست ویلج

۲۸۵

منابع

www.ketab.ir

یادداشت مترجم

حرف زدن از کتابی که در دست دارید کار ساده‌ای نیست چون هر چقدر فکر می‌کنم نمی‌توانم آن را در دسته‌بندی و قالب خاصی بگنجانم. این کتاب را همان قدر که می‌توان يك یادداشت شخصی، خودزندگینامه و سفرنامه دانست از طریقی دیگر می‌توان آن را در قالب کتاب‌های روانشناسی و رشد شخصی نیز جای داد. اما من ترجیح می‌دهم برچسب خاصی روی آن نگذارم و خوانندگان کتاب را از پیش متنبود به قالبی خاص نکنم. این کتاب بیش از هر چیز جستاری است در وصف لذت خلوت کردن با خود با چاشنی سفر و پرسه‌زنی در خیابان‌های چهارشعبه خاص شهرهایی که ویژگی منحصر به فردشان، آن‌ها را تبدیل به مکانی برای تمنی بیشتر در لحظه‌های تنهایی کرده است. استفانی روزنبلوم يك روزنامه‌نگار است، يك نویسنده و مثل نویسنده‌های کارکشته بازی با کلمات را بلد نیست. خبری، انچه‌ی رهای ادبی و خیال‌ورزی نیست. جملات کوتاه، مختصر و خبری‌اند مثل مقاله‌ای که برای ستونی در روزنامه نوشته شده باشد. اما در عین حال خبری از لحن خشك و رسمی روزنامه در کار نیست. روزنبلوم از پس مأموریتی کاری تبدیل به پرسه‌زنی تمام عیار می‌شود. در مسیر کشف لذت تنهایی ما را با خواننده‌ها و شنیده‌های خود همراه می‌کند و سپس دیده‌هایش را با ما در میان می‌گذارد. این کتاب با راهنمای سفر نیست و قصد ندارد از زیبایی‌ها و دیدنی‌های شهرها بگوید. هدف قسم زدن در شهرها و درك جزئیاتی است که با داشتن همراه آن‌ها را نادیده خواست گرفت. در سفر او به این چند شهر با مفاهیمی آشنا می‌شوید که شاید ارتباطشان با تنهایی هیچ‌گاه برایتان قابل درك نبوده است. سفر که همیشه منبعی جادویی برای رشد شخصی و دستیابی به تجربیات گرانبها بوده است، برای روزنبلوم در تنهایی و پرسه‌زنی به اوج خود می‌رسد و او را درگیر جزئیاتی در محیط اطراف خود می‌کند که هیچ‌گاه در حضور دیگران به آن نیندیشده است. آنچه را در خلوت با خود می‌بیند و لمس می‌کند با تحلیل‌ها و دیدگاه‌های روانشناسان،

پژوهشگران، هنرمندان و نویسندگان درمی آمیزد و کاری می کند که شما نیز به ارتباط دوباره با محیط و شهر خود ترغیب شوید. این کتاب برای همه ی آن هایی است که رویای سفر در سر دارند اما از تنهایی خود گریزانند. آن هایی که هنر لذت افزایی را از یاد برده اند و یا آن هایی که سال ها است زندگی کردن در لحظه ی حال را فراموش کرده اند. روزنبلوم در سفرهای خود درمی یابد که چطور مسافری تنها بودن می تواند جزئیات حسی جهان - بافت ها، رنگ ها و صداها - را در نظرمان برجسته کند و کاری کند که به جای غرق شدن در دنیای ماسینی و پرازدحام امروز، آهسته تر قدم برداریم و با دقت بیشتری به اطراف خود بنگریم.

وقتی برای تنهایی به چهار بخش تقسیم می شود، و هر بخش در يك فصل از سال و در يك شهر متفاوت آغاز می شود. مقاصد این سفر - پاریس، استانبول، فلورانس و نیویورک - به واسطه ی خصوصیات ویژه ی خود که از آن ها شهری مناسب برای پرسه زنی سامته، انتخاب شده اند. هر فصل موضوعات متفاوتی مربوط به لذت از تنهایی و تجارت با خود مطرح می کند که می تواند الهام بخش همه ی کسانی شود که آرزوی سپید تجربه ای را دارند. نثر ساده و جذابش، او را تبدیل به آشنایی می کند که با حنی صمیمی از جزئیات سفرهایش می گوید و شما را ترغیب می کند که ماجراجویی از یاد نبرای خود را از همین فردا آغاز کنید. لازم نیست که مقصد شهری دور در قاره ای دیگر باشد. روزنبلوم در پایان به شهری که از کودکی در آن زیسته بازمی گردد و با نگاهی موشکافانه تبدیل به مسافری در شهر خود می شود.

این کتاب شما را تشویق به انزوا و تنهایی نمی کند بلکه می خواهد با یادآوری آنچه در محیط شلوغ اطرافتان از دیدتان پنهان مانده، شما را به بیشتر دیدن، بیشتر دانستن و به درکی عمیق تر رسیدن ترغیب کند. روزنبلوم در وقتی برای تنهایی در امور روزمره و پیش پا افتاده دقیق می شود و در آن لذتی می یابد که هیچ گاه در جمع برایش دست یافتنی نیست. مشابه آنچه جیمز الکینز در باب

مشاهده دنیای پیرامون می‌گوید و معتقد است از لحظه‌ای که شروع به نگاه کردن به اشیای معمولی یا چیزهایی که ارزش توجه ندارند می‌کنیم دنیای را کد و خالی از لطف در برابر چشمان مان معنا می‌یابد و جانی تازه می‌گیرند. در گیرودار ترجمه‌ی این کتاب بارها از خود پرسیدم آیا این متن می‌تواند آنچه را که باید به مخاطب برساند یا نه. ارجاعات نویسنده به تحلیل‌ها و نوشته‌های دیگران گاه بسیار کوتاه و حتی در حد یک جمله بود که آن را تبدیل به چالشی برای ترجمه‌ی این کتاب ساخته بود. بارها در حین ترجمه به منابع نقل شده در متن رجوع کرده‌ام و در دنیای کتاب‌ها و مقالات نویسنده‌ها، فیلسوفان و پژوهشگران ذکر شده غرق شده‌ام. از آنجایی که گنجاندن تمام این ارجاعات به هر نحو در این کتاب، خواننده را از لذت بردن از متن باز می‌داشت مثل خود نویسنده به اشاره به منابع در انتهای کتاب بسنده کردم و در پانویست به عنوان افراد و آثار اشاره شده در متن اکتفا کردم. امیدوارم که همان‌طور که این کتاب شما را به توجه به جزئیات پیرامون خود ترغیب می‌کند، باعث شود در هر کدام از این ارجاعات نیز دقیق شوید و از روحیه‌ی جستجوگر برای مطالعه‌ی بیشتر سراغ منابع و آثار ذکر شده در متن بگیرید.

در پایان امیدوارم که خلوت کردن با این کتاب، سرچشمه‌ی برای کشف لذت‌تنهایی و قدم گذاشتن در مسیر فکری مستقل خودتان باشد.

هرتس فیلین
زمستان ۱۳۹۸